

DE Kurzbetriebsanleitung

SCIL-G1-1AI-VI

Weitere Unterlagen

Ergänzend zu diesem Dokument finden Sie im Internet unter www.turck.com folgende Unterlagen:

- Datenblatt
- Betriebsanleitung
- EU-Konformitätserklärung (aktuelle Version)

Zu Ihrer Sicherheit

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Geräte sind ausschließlich zum Einsatz im industriellen Bereich bestimmt. Die Signalwandler wandeln analoge Eingangssignale in IO-Link-Signale. Die Geräte dürfen nur wie in dieser Anleitung beschrieben verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden übernimmt Turck keine Haftung.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Nur fachlich geschultes Personal darf das Gerät montieren, installieren, betreiben und instand halten.
- Die Geräte erfüllen ausschließlich die EMV-Anforderungen für den industriellen Bereich und sind nicht zum Einsatz in Wohngebieten geeignet.
- Um einen sichereren Betrieb des Geräts zu gewährleisten, müssen die in dieser Anleitung beschriebenen Umgebungsbedingungen eingehalten werden.

Produktbeschreibung

Abmessungen

Siehe Abb. 2

Geräteübersicht

Siehe Abb. 3 und Abb. 4

1	M12-Stecker, IO-Link-Anschluss	2	M12-Buchse, Analoganschluss
3	Montagebohrung Ø 5,2 mm	4	M5-Gewinde/FE-Anschlusshülse M5
5	Bezeichnungsschild	6	LED 1 Gerätestatus/Diagnose
7	LED 2 IO-Link-Status		

Montieren

Siehe Abb. 4

- Gerät mit zwei Schrauben durch die Montagebohrungen befestigen.

! ACHTUNG

Unsachgemäße Befestigung
Sachschäden möglich
➤ Befestigungsschrauben entsprechend der Beschaffenheit des Montageuntergrunds verwenden.

Anschließen

! WARNUNG

Defektes Netzteil
Lebensgefahr durch gefährliche Spannungen an berührbaren Teilen
➤ Ausschließlich SELV- bzw. PELV-Netzteile gemäß EN ISO 13849-2 einsetzen, die im Fehlerfall max. 60 VDC bzw. 25 VAC zulassen. Bei PELV-Netzteilen ist die sicherheitsgerichtete Abschaltung aufgehoben.

! VORSICHT

Heiße Oberflächen – Temperaturen über 70 °C
Leichte Verletzungen möglich
➤ Thermisch geeignete Schutzhandschuhe tragen.

! ACHTUNG

Temperaturen über 70 °C
Geräteschäden möglich
➤ Nur thermisch geeignete Anschlussleitungen verwenden.

- Gerät gemäß Abb. 5 und „Wiring Diagrams“ anschließen. Das max. Anzugsdrehmoment für die M12-Steckverbinder beträgt 0,6 Nm.
- FE-Anschluss am Gehäuse niederimpedant mit der Funktionserde verbinden.

In Betrieb nehmen

Nach Aufschalten der Versorgungsspannung geht das Gerät automatisch in Betrieb.

Reparieren

Das Gerät ist nicht zur Reparatur durch den Benutzer vorgesehen. Sollte das Gerät defekt sein, nehmen Sie es außer Betrieb. Bei Rücksendung an Turck beachten Sie bitte unsere Rücknahmebedingungen.

Entsorgen

Die Geräte müssen fachgerecht entsorgt werden und gehören nicht in den normalen Hausmüll.

FR Guide d'utilisation rapide

SCIL-G1-1AI-VI

Documents complémentaires

Vous trouverez les documents suivants contenant des informations complémentaires à la présente notice sur notre site Web www.turck.com :

- Fiche technique
- Notice d'utilisation
- Déclaration de conformité UE (version actuelle)

Pour votre sécurité

Utilisation correcte

Les appareils sont conçus exclusivement pour une utilisation dans le domaine industriel. Les convertisseurs de signaux convertissent les signaux d'entrée analogiques en signaux IO-Link. Les appareils doivent exclusivement être utilisés conformément aux indications figurant dans la présente notice. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. La société Turck décline toute responsabilité en cas de dommages causés par une utilisation non conforme.

Consignes de sécurité générales

- Seul un personnel qualifié est habilité à monter, installer, utiliser et entretenir l'appareil.
- Les appareils répondent exclusivement aux exigences de la directive CEM pour le secteur industriel et ne sont pas destinés à être utilisés dans les zones d'habitation.
- Pour garantir une opération sûre de l'appareil, les conditions d'environnement décrites dans ce manuel doivent être respectées.

Description du produit

Dimensions

Voir fig. 2

Aperçu de l'appareil

Voir fig. 3 et fig. 4

1	Connecteur M12, Raccord IO-Link	2	Prise femelle M12, raccord analogique
3	Trou de montage Ø 5,2 mm	4	Douille du raccord FE M5
5	Plaque de marquage	6	LED 1 État de l'appareil/diagnostic
7	LED 2 État IO-Link		

Montage

Voir fig. 4

- Fixez l'appareil avec deux vis à travers les trous de fixation.

! ATTENTION

Fixation non appropriée
Dommages matériels possibles
➤ Utiliser des vis de fixation correspondant à la structure du support de montage.

Raccordement

! AVERTISSEMENT

Bloc d'alimentation défectueux
Danger de mort par tensions dangereuses des pièces accessibles
➤ N'utilisez que les blocs d'alimentation SELV ou PELV conformément à la norme EN ISO 13849-2 qui autorisent maximum 60 VDC ou 25 VAC en cas de panne. Pour les blocs d'alimentation PELV, la fonction de désactivation sûre a été supprimée.

! PRUDENCE

Surfaces chaudes – températures supérieures à 70 °C
Blessures légères possibles
➤ Portez des gants de protection adaptés à la chaleur.

! ATTENTION

Températures supérieures à 70 °C
Endommagement du dispositif possibles
➤ Utiliser uniquement des câbles de raccordement appropriés du point de vue thermique.

- Connecter l'appareil conformément à la figure 5 et au schéma de câblage (« Wiring Diagrams »). Le couple de serrage maximal pour les connecteurs M12 est de 0,6 Nm.
- Relier le raccord FE du boîtier à basse impédance à la terre fonctionnelle.

Mise en service

L'appareil se met automatiquement en marche après activation de la tension d'alimentation.

Réparation

L'appareil ne peut pas être réparé par l'utilisateur. En cas de dysfonctionnement, mettez l'appareil hors tension. Veuillez tenir compte de nos conditions de reprise lorsque vous souhaitez renvoyer l'appareil à Turck.

Mise au rebut

Les appareils doivent être mis au rebut de manière appropriée et ne peuvent être jetés avec les ordures ménagères.

EN Quick Start Guide

SCIL-G1-1AI-VI

Other documents

Besides this document the following material can be found on the Internet at www.turck.com:

- Data sheet
- Instructions for use
- EU declaration of conformity (current version)

For your safety

Intended use

The devices are designed only for use in industrial areas. The signal converters convert analog input signals into IO-Link signals. The devices must only be used as described in these instructions. Any other use is not in accordance with the intended use. Turck accepts no liability for any resulting damage.

General safety instructions

- The device may only be assembled, installed, operated, parameterized and maintained by professionally-trained personnel.
- The devices meet the EMC requirements for industrial areas only and are not suitable for use in residential areas.
- In order to guarantee safe operation of the product, the ambient conditions described in this manual must be observed.

Product description

Dimensions

See fig. 2

Device Overview

See fig. 3 and fig. 4

1	M12 male connector, IO-Link connection	2	M12 female connector, analog connection
3	Mounting hole Ø 5.2 mm	4	M5 thread/FE connection sleeve
5	Name tag	6	LED 1 device status/diagnostic
7	LED 2 IO-Link status		

Installing

See fig. 4

- Fix the device with two screws through the mounting holes.

! NOTICE

Inproper fastening
Material damage
➤ Use fastening screws which are suitable for the mounting surface structure.

Connecting

! WARNING

Defective power supply unit
Danger to life due to dangerous voltages on touchable parts
➤ Only use SELV or PELV power supplies in accordance with EN ISO 13849-2, which allow a maximum of 60 VDC or 25 VAC in the event of a fault. For PELV power supply units, the safety related disconnection has been canceled.

! CAUTION

Hot surfaces – temperatures exceed 70 °C
Slight injuries possible
➤ Wear thermally suitable protective gloves.

! NOTICE

Temperatures exceed 70 °C
Device damage possible
➤ Use thermally suitable connecting cables only.

- Connect the device according to fig. 5 and "Wiring Diagrams". The max. tightening torque for the M12 connectors is 0.6 Nm.
- Connect the functional ground connection to the functional ground at the case.

Commissioning

The device is operational automatically once the power supply is switched on.

Repair

The device must not be repaired by the user. The device must be decommissioned if it is faulty. Refer to our return acceptance conditions when returning the device to Turck.

Disposal

The devices must be disposed of correctly and must not be included in general household garbage.

1

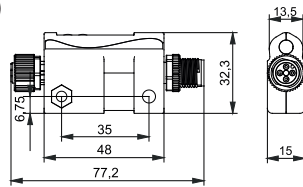


SCIL-G1-1AI-VI
Signal converter IO-Link/AI
Quick Start Guide
Doc-No. 100019786 2104

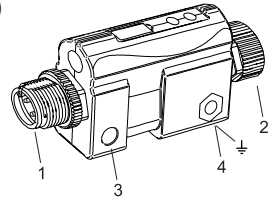
Additional information see



2



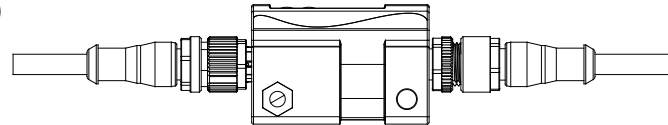
3



4



5



Wiring Diagrams

IO-Link AI (M12)		AI (M12)	
2 1 4 3	Pin 1 24 VDC (L+) Pin 2 n.c. Pin 3 GND (L-) Pin 4 C/Q, IO-Link	1 2 4 3	Pin 1 +Us Pin 2 A+ Pin 3 GND (analog Us) Pin 4 A-

Technical Data

Device	
Type	SCIL-G1-1AI-VI
Ident-No.	100001151
Supply	
Operating voltage (Us)	24 VDC
Range (Ubs)	18...30.2 VDC
Power consumption	≤ 30 mA
Sensor current	≤ 200 mA
Total current	≤ 230 mA
IO-Link	
Connector	M12 × 1, 4-pole, male
Analog inputs	
Connector	M12 × 1, 4-pole, female
Rated measuring ranges	0 ... 20 mA, 4 ... 20 mA 0 ... 10 V, -10 ... +10 V
General information	
Operating temperature	-30 °C...+70 °C (at total current up to 4 A)
Storage temperature	-40 °C...+85 °C
Relative humidity	≤ 85 %
Weight	44 g
Protection class	IP67 (All connections attached)

SCIL-G1-1AI-VI

Documentos adicionais

Além deste documento, o seguinte material pode ser encontrado na Internet em www.turck.com:

- Folha de dados
- Instruções de operação
- Declaração de Conformidade da UE (versão atual)

Para sua segurança

Finalidade de uso

Esses dispositivos são desenvolvidos apenas para uso em áreas industriais. Os conversores de sinais convertem sinais de entrada analógicos em sinais IO-Link. Os dispositivos devem ser usados apenas conforme descrito nessas instruções. A Turck se exime de qualquer responsabilidade por danos resultantes de qualquer outro uso que não esteja de acordo com o uso previsto.

Instruções gerais de segurança

- O dispositivo somente deve ser montado, instalado, operado e mantido por pessoal treinado profissionalmente.
- Os dispositivos atendem apenas às exigências da EMC para áreas industriais e não são adequados para uso em áreas residenciais.
- Para garantir o funcionamento seguro do dispositivo, as condições ambientais descritas neste manual devem ser observadas.

Descrição do produto

Dimensões

Veja a Fig. 2

Visão geral do produto

Veja Fig. 3 e Fig. 4

1	Conector M12, conexão IO-Link	2	Tomada M12 , conexão analógica
3	Perfuração de montagem Ø 5,2 mm	4	Rosca M5/Conexão FE
5	Placa indicadora	6	LED 1 estado do aparelho/diagnóstico
7	LED 2 estado IO-Link		

Montagem

Veja a Fig. 4

- Fixe o dispositivo com dois parafusos através dos perfurações de montagem.

**ATENÇÃO**

Fixação incorreta

Danos materiais possíveis

➤ Utilize os parafusos de fixação em função da natureza da superfície de montagem!

Conexão

**ATENÇÃO**

Unidade de alimentação defeituosa

Perigo de vida devido a tensões perigosas em partes tocáveis

➤ Utilize apenas fontes de alimentação que permitam no máx. 60 V DC ou 25 V AC em caso de erro. Tem de corresponder a SELV ou PELV. No caso de fontes de alimentação PELV, o desligamento de segurança é cancelado.

**CAUIDADO**

Superfícies quentes – temperaturas superiores a 70 °C

Possibilidade de ferimentos ligeiros

➤ Usar luvas de protecção termicamente adequadas.

**ATENÇÃO**

Temperaturas superiores a 70 °C

Possibilidade de danos no equipamento

➤ Utilize apenas cabos de conexão termicamente adequados.

- Conecte o dispositivo de acordo com o Fig. 5 e o diagrama de fiação “Wiring Diagrams”. O torque máximo de aperto para os conectores M12 é de 0,6 Nm.
- Ligue a conexão FE no corpo à terra funcional com baixa impedância.

Comissionamento

O dispositivo fica automaticamente operacional assim que a fonte de alimentação é ligada.

Reparo

O dispositivo não se destina a receber reparo feito pelo usuário. O dispositivo deverá ser desativado caso esteja com defeito. Observe nossas condições para aceitação de devolução quando devolver o dispositivo à Turck.

Descarte

 Os dispositivos devem ser descartados corretamente e não em um lixo doméstico normal.

SCIL-G1-1AI-VI

Altri documenti

A integrazione del presente documento, sul sito internet www.turck.com è disponibile il seguente materiale:

- Scheda tecnica
- Istruzioni per l’uso
- Dichiarazione di conformità UE (versione corrente)

Per la vostra sicurezza

Impiego conforme alla destinazione d’uso

I dispositivi sono destinati esclusivamente all'utilizzo in ambiente industriale. I convertitori di segnale convertono i segnali di ingresso analogici in segnali IO-Link. Utilizzare i dispositivi esclusivamente come prescritto nelle presenti Istruzioni per l’uso. Qualunque altro utilizzo è inteso come non conforme, Turck non si assume quindi nessuna responsabilità per i danni eventualmente risultanti.

Indicazioni di sicurezza generali

- Il montaggio, l'installazione, la messa in funzione e la riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato debitamente addestrato.
- I dispositivi sono conformi solo ai requisiti di compatibilità elettromagnetica delle aree industriali e non sono adatti all'impiego in aree residenziali.
- Per garantire un funzionamento sicuro dell'apparecchio, è necessario rispettare le condizioni ambientali descritte in questo manuale.

Descrizione del prodotto

Dimensioni

Vedere fig. 2

Panoramica dei dispositivi

Vedere fig. 3 e fig. 4

1	Spina M12, attacco IO-Link	2	Presa M12, Attacco analogico
3	Foro di montaggio Ø 5,2 mm	4	Filettatura M5/attacco FE
5	Targhetta di identificazione	6	LED 1 stato dell'apparecchio/ diagnostica
7	LED 2 stato IO-Link		

Montaggio

Vedere fig. 4

- Fissare il dispositivo con due viti attraverso i fori di montaggio.

**ATTENZIONE**

Fissaggio improprio

Danni materiali possibili

➤ Utilizzare viti di fissaggio in funzione delle caratteristiche della base di montaggio!

Collegamento

**ATTENZIONE**

Alimentatore guasto

Pericolo di morte dovuto a tensioni pericolose sulle parti con cui si viene a contatto

➤ Introdurre esclusivamente alimentatori con tensione SELV o PELV conformi a EN ISO 13849-2, che in caso di errore non superino i 60 VCC o 25 VCA. Per gli alimentatori PELV, la disconnessione legata alla sicurezza è stata annullata.

**CAUTELA**

Superfici calde – temperature superiori a 70 °C!

Possibili lievi lesioni

➤ Indossare guanti protettivi adatti al calore.

**ATTENZIONE**

Temperature superiori a 70 °C!

Possibili danni alle apparecchiature

➤ Utilizzare solo cavi di collegamento termicamente idonei.

- Collegare l'apparecchio secondo fig. 5 e schemi di cablaggio “Wiring Diagrams”. La coppia di serraggio massima per i connettori M12 è di 0,6 Nm.
- Collegare l'attacco FE presente sulla custodia con bassa impedenza alla terra funzionale.

Messa in funzione

Dopo aver inserito la tensione di alimentazione, il dispositivo entra automaticamente in modalità di funzionamento.

Interventi di riparazione

Non è prevista la riparazione del dispositivo da parte dell’utente. Se il dispositivo è difettoso, disattivarlo. In caso di restituzione a Turck, osservare le nostre condizioni di ritiro.

Smaltimento

 Eseguire lo smaltimento dei dispositivi a regola d’arte, non smaltire nei rifiuti domestici.

SCIL-G1-1AI-VI

Documentos adicionales

Además de este documento, se puede encontrar el siguiente material en la Internet en www.turck.com:

- Hoja de datos
- Manual de instrucciones
- Declaración de conformidad de la UE (versión actual)

Por su seguridad

Uso previsto

Estos dispositivos están diseñados exclusivamente para su uso en zonas industriales. Los convertidores de señal convierten las señales de entrada analógicas en las señales IO-Link. Los dispositivos solo se deben usar como se describe en estas instrucciones. Cualquier otro uso no corresponde al uso correcto especificado. Turck no será responsable de ningún daño producto del uso incorrecto.

Instrucciones generales de seguridad

- Solo personal profesionalmente capacitado puede ensamblar, instalar, operar, configurar y mantener el dispositivo.
- Los dispositivos solo cumplen con los requisitos de EMC para las zonas industriales y no son adecuados para su uso en zonas residenciales.
- Para garantizar un funcionamiento seguro del dispositivo, deben observarse las condiciones ambientales descritas en este manual.

Descripción del producto

Dimensiones

Consulte la Fig. 2

Descripción general del dispositivo

Consulte la Fig. 3 y la Fig. 4

1	Conector M12, conexión IO-Link	2	Hembrilla M12, conexión analógica
3	Orificio de montaje Ø 5,2 mm	4	Rosca M5 /conexión FE
5	Placa de identificación	6	LED 1 estado del dispositivo/diagnóstico
7	LED 2 estado IO-Link		

Ensamblaje

Consulte la Fig. 4

- Fije el dispositivo con dos tornillos a través de los agujeros de montaje.

**AVISO**

Fijación inadecuada

Daños materiales posibles

➤ Utilizar tornillos de fijación conforme a la calidad de la base de montaje.

Conexión

**ADVERTENCIA**

Unidad de fuente de alimentación defectuosa

Riesgo de muerte debido a la presencia de voltajes peligrosos en piezas que se pueden tocar

➤ Utilice solamente fuentes de alimentación SELV o PELV en conformidad con EN ISO13849-2, que permiten un máximo de 60 V CC o 25 V CA en caso de una falla. En las fuentes de alimentación PELV se desactiva la desconexión con función de seguridad.

**PRECAUCIÓN**

Superficies calientes – temperaturas superiores a 70 °C

Posibles lesiones leves

➤ Utilizar guantes de protección térmicos adecuados.

**AVISO**

Temperaturas superiores a 70 °C

Posibles daños en el equipo

➤ Utilizar solamente líneas de conexión térmicamente adecuadas.

- Conectar el dispositivo según la Fig. 5 y los esquemas eléctricos “Wiring Diagrams”. El par de apriete máximo para los conectores M12 es de 0,6 Nm.
- Conectar la conexión FE de la carcasa a la puesta a tierra funcional con baja impedancia.

Puesta en marcha

El dispositivo se pondrá automáticamente en funcionamiento una vez que se encienda la fuente de alimentación.

Reparación

El dispositivo no está diseñado para que lo pueda reparar el usuario. El dispositivo se debe desinstalar en caso de que esté defectuoso. Lea nuestras condiciones de aceptación de devoluciones cuando devuelva el dispositivo a Turck.

Eliminación

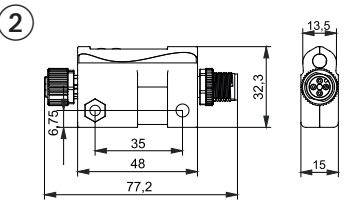
 Los dispositivos se deben desechar como corresponde y no mezclándolos con los desechos domésticos normales.

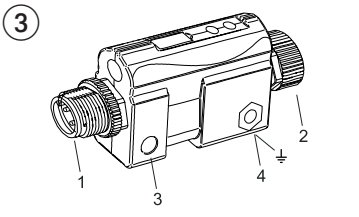


SCIL-G1-1AI-VI
Signal converter IO-Link/AI
Quick Start Guide
Doc-No. 100019786 2104

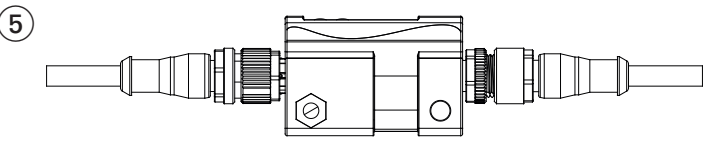
Additional information see 











Wiring Diagrams

IO-Link AI (M12)				AI (M12)			
2	1	Pin 1	24 VDC (L+)	1	2	Pin 1	+Us
		Pin 2	n.c.			Pin 2	A+
3	4	Pin 3	GND (L-)	4	3	Pin 3	GND (analog Us)
		Pin 4	C/Q, IO-Link			Pin 4	A-

Technical Data

Device	
Type	SCIL-G1-1AI-VI
Ident-No.	100001151
Supply	
Operating voltage (Us)	24 VDC
Range (Ubs)	18...30.2 VDC
Power consumption	≤ 30 mA
Sensor current	≤ 200 mA
Total current	≤ 230 mA
IO-Link	
Connector	M12 × 1, 4-pole, male
Analog inputs	
Connector	M12 × 1, 4-pole, female
Rated measuring ranges	0 ... 20 mA, 4 ... 20 mA 0 ... 10 V, -10 ... +10 V
General information	
Operating temperature	-30 °C...+70 °C (at total current up to 4 A)
Storage temperature	-40 °C...+85 °C
Relative humidity	≤ 85 %
Weight	44 g
Protection class	IP67 (All connections attached)